

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1981)
Heft: 1

Artikel: Gardinen werden dekorativer
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794377>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

F Si, il y a peu de temps encore, les voilages tombant droit et les «sunfilters» passaient pour le dernier mot de l'habillage moderne des fenêtres, de nouvelles formes de présentation moins banales se manifestent aujourd'hui. Rideaux «bonne femme» nuageux, retenus par des embrasses, brise-bise comme dans les cafés, rideaux campagnards volants et autres idées... la fantaisie ne connaît plus de limites. Les fabricants suisses de voilages offrent aujourd'hui à leurs clients, dans cette tendance, des collections qui, par leur variété, répondent à tous les rêves de décoration et qui, souvent même, incitent à la découverte de nouvelles techniques.

Ainsi, malgré une forte prédominance des dessins floraux, il n'y a plus d'obligation de choisir tel genre et les ornements vieillots ou les figures géométriques décomposées à petit rapport sont aussi prisés aujourd'hui que les éléments de style, les médaillons ou les décors figuratifs. On peut, selon les dimensions de la pièce à décorer, choisir entre des motifs à larges surfaces ou finement travaillés. En vogue croissante on trouve encore les tissus fins de coton, imprimés ou à dessins tissés; il s'agit là de l'avant-garde de la mode. Dans les articles en synthétiques, on recherche de nouveau ceux ayant subi un finissage anti-flamme, ce qui représente, dans les immeubles-tours de notre époque, un facteur de sécurité supplémentaire nécessaire et parfois même obligatoire. Avec le Trevira® CS, Hoechst a mis sur le marché, à cet égard, une intéressante nouveauté. En fait de couleurs, on ne remarque pas de changement notable depuis la précédente saison. Les favoris sont encore les tons ivoire et champagne, le blanc cassé et des couleurs pastel assurés. Dans le secteur des voilages structurés et parmi les «sunfilters» et les rideaux gratte-ciel, des filés pour effets apportent des nuances plus intenses.

Galten noch bis vor kurzer Zeit die gerade hängenden Gardinen und Sunfilters als optimale textile Gestaltung des modernen Fensterschmuckes, so bahnen sich heute neue, ungewohnte Verarbeitungsmöglichkeiten an. Duftig geraffte, mit Embrassen gehaltene Versionen, Kaffeehaus-Vorhänge, nostalgische Landhausgardinen mit Volants und was der Ideen mehr sind, der Fantasie werden keine Grenzen gesetzt. Die schweizerischen Gardinen-Fabrikanten bieten den Kunden unter diesen Vorzeichen heute ein Sortiment an, das in seiner Vielfalt allen Ansprüchen einer perfekten Raumdekoration entgegenkommt und oft auch zu neuen Dekorationstechniken inspiriert.

So gibt es trotz einer vorwiegend floralen Dessin-Tendenz kein eigentliches Musterdiktat mehr, verspielte Ornamente oder kleinrapportige, aufgelöste Geometrie sind ebenso aktuell wie Stilelemente, Medaillons und Figuratifs. Je nach Raumgröße kann zwischen flächigen oder feingezeichneten

E While, until quite recently, straight net curtains and sunfilters were still considered the very latest thing for windows, now there is a whole new range of original articles. Filmy gathered versions held by loops, short "brise-bise", nostalgic cottage nets with flounces and a host of others give free rein to the imagination of interior decorators. Swiss net curtaining manufacturers in their collections today offer their clients a wide variety of articles enabling all their dreams with regard to interior decoration to come true and often providing the inspiration for new ones.

So, in spite of the mainly floral trend in designs, there is no longer any dictating of patterns; attractive ornaments or loose geometrical patterns in small repeats are just as popular today as period motifs, medallions and figurative designs. A choice can be made between large or small motifs, depending on the size of the room. In the avantgarde of fashion, fine cotton fabrics, printed or with woven motifs, are enjoying a comeback. In the synthetic qualities, great importance is attached to flame-resistant finishes, which in today's high-rise buildings represent an added, necessary and sometimes even compulsory, safety factor. From this point of view, the Trevira® CS placed on the market by Hoechst constitutes an interesting novelty.

With regard to colours, there is no appreciable change compared with last season. Top favourites are once again soft ivory and champagne tones, off-white and quiet pastels. In the structured net sector and in the sunfilters or high-rise blinds, effect yarns add a brighter touch.

Motiven gewählt werden. Im Aufwärtstrend befinden sich weiterhin Baumwoll-Feingewebe, bedruckt oder mit eingewobenem Muster, sie bewegen sich im Bereich der modischen Avantgarde. Bei den Synthetik-Qualitäten achtet man neuerdings besonders auf eine flammhemmende Ausrüstung, was im Objektbereich, aber auch in Hochhäusern ein notwendiger, teils sogar vorgeschriebener Sicherheitsfaktor ist. In dieser Hinsicht hat auch Hoechst mit Trevira® CS eine interessante Neuentwicklung auf den Markt gebracht.

Koloritmässig zeichnet sich im Vergleich zur vergangenen Saison keine nennenswerte Änderung ab. Favorisiert werden weiterhin zarte Elfenbein- und Champagner-Töne, gebrochenes Weiss und zurückhaltende Pastells. Im Strukturgardinen-Sektor und bei den Sunfilters oder Hochhaus-Stores bringen Effektgarne etwas intensivere Nuancen ins Spiel.

I Fino a poco tempo fa le tendine e i sunfilter appesi verticalmente erano considerati come il rivestimento tessile ottimale per la finestra moderna; oggi, però, si fanno strada possibilità di lavorazione nuove, più insolite. Con le versioni vaporosamente increspate, munite di braccioli, le tendine da caffè, le nostalgiche tendine rustiche con i volanti e tutte le altre idee, la fantasia non conosce più limiti. Sotto questo segno l'industria svizzera della tendina offre oggi alla clientela un assortimento oltremodo molteplice, tale da soddisfare tutte le esigenze di un perfetto arredamento d'interno e atto ad ispirare non di rado nuove tecniche d'arredamento.

Nonostante che la tendenza favorisca innanzitutto il disegno floreale, non esiste più alcuna dittatura del motivo: sono attuali tanto gli ornamenti frivoli e la geometria sciolta, di piccolo rapporto, quanto gli elementi di stile, i medaglioni e i figurativi. Secondo le dimensioni del vano si può scegliere tra i motivi piani oppure finemente disegnati. Sono tuttora in ascesa i tessuti fini di cotone, a stampa oppure con motivo intessuto, che evolvono nella sfera delle avanguardie della moda. Nelle qualità sintetiche è d'uso, ora, di preoccuparsi dell'appretto ignifugo – per quanto riguarda la sfera utilitaria e gli edifici elevati un fattore di sicurezza necessario, in parte prescritto. All'uopo, con Trevira® CS, Hoechst ha messo sul mercato un'interessante novità.

In confronto della stagione passata i colori non presentano modificazioni degne di nota. Restano tuttora favoriti i tenui toni avorio e champagne, il bianco écru e i pastelli discreti. Nel campo delle tendine strutturate e dei sunfilter – o tende antisguardo – i filati d'effetto introducono sfumature un po' più intense.

GARDINEN WERDEN DEKORATIVER



V.l.n.r.: Terylene®-Voile, bedruckt. – Durchgemusterte Fallblechgardine aus Terylene® mit Glanzgarn-Beimischung. – Struktur-
 gardine mit bedruckten Effektgarnen, Terylene®. – «Paradiesvogel», Ausbrenner-Marquisette, Terylene®/Viscose (50:50) •
De g. à dr.: Voilage de Terylene® imprimé. – Voilage de Terylene® à la tôle d'abattage avec mélange de filés brillants. –
 Voilage structuré en Terylene® avec filés pour effets imprimés. – «Oiseau de Paradis», marquisette à dessins par carbonisation,
 en Terylene® et viscose (50:50) • *F.l.t.r.:* Terylene® voile print. – Allover patterned fallplate net in Terylene® mixed
 with glacé yarn. – Structured net with printed effect yarns, Terylene®. – «Bird of paradise», burnt-out marquisette,
 Terylene®/viscose (50:50) • *Da s. a d.:* Velo di Terylene®, stampato. – Tendina a lama di caduta tutta disegnata, in Terylene®
 frammisto con filati lucenti. – Tendina strutturata con filati d'effetto stampati, di Terylene®. – «Uccello del paradiso»,
 marchisette per corrosione, di Terylene® e viscosa (50:50).



J.G. NEF-NELO AG, HERISAU



FILTEX AG, ST. GALLEN

V.l.n.r.: Durchschuss-Artikel mit Kräuselgarn und Seiden-Noppen. – Durchschuss-Gardine aus dezenten Glanzgarnen mit Längsstreifen. – Reiche St.-Galler Stickerei auf ultraleichtem Polyester-Voile in beige oder weiss • *De g. à dr.:* Article à trame avec filé frisé et nopes de soie. – Voilage à trame en filés brillants discrets avec rayures en longueur. – Riche broderie de Saint-Gall sur voile de polyester ultra-léger en beige ou blanc • *F.l.l.r.:* Weft article with bouclé yarn and silk burls. – Weft net in discreet glacé yarns with lengthwise stripes. Rich St. Gall embroidery on ultra-light polyester voile in beige or white • *Da s. a d.:* Articolo a traforo con filato arricciato e bottoni di seta. – Tendina a traforo di discreti filati lucenti, con riga longitudinale. – Doviziosi ricami di S. Gallo su velo di poliestere ultraleggero, in beige o bianco.



V.l.n.r.: Terylene®-Gardine mit Fallblech-Dessin und Bicolor-Effekt. – Feinkarierte Terylene®-Gardine mit Kräuselgarnen. – Strukturgardine aus Terylene® mit kontrastierenden Effektgarnen. – Häkelgardine mit zweifarbigem Effektgarn-Dessin, Terylene® • *De g. à dr.:* Voilage de Terylene® avec dessin à la tôle d'abattage et effet bicolore. – Voilage de Terylene® à fin quadrillage, avec filés irisés. – Voilage structuré en Terylene® avec filés pour effets contrastés. – Voilage croché en Terylene® avec dessin bicolore en filés pour effets • *F.l.l.r.:* Terylene® net with fallplate design and two-toned effects. – Finely checked Terylene® net with bouclé yarns. – Structured net in Terylene® with contrasting effect yarns. – Crocheted net with two-toned effect yarn design, Terylene® • *Da s. a d.:* Tendina di Terylene® con disegno a lama di caduta d'effetto bicolore. – Tendina di Terylene® a quadretti, con filati arricciati. – Tendina strutturata di Terylene® con filati d'effetto di contrasto. – Tendina all'uncinetto con disegno bicolore di filati d'effetto, in Terylene®.



WEBTRICOT AG, BRITTAU



GARDINA, OLTEN

V.l.n.r.: Spitzenähnliche Tersuisse®-Gardine mit Glanzgarn-Effekt. – Moderne Sockelstore mit Glanzgarn-Dessin, Tersuisse®. – Strukturgardine in Naturtönen aus Tersuisse®. – Fallblechgardine, ivoire, aus Tersuisse®. – Feinstrukturierte Tersuisse®-Gardine mit Kräuselgarn. Alle Gardinen mit Bleibandabschluss, Höhe 180 cm, 260 cm • *De g. à dr.:* Voilage en Tersuisse® genre dentelle avec effets de filés brillants. – Store moderne à socle, en Tersuisse® avec dessin en filés brillants. – Voilage structuré de Tersuisse® en tons nature. – Voilage en Tersuisse® à la tôle d'abattage en ton ivoire. – Voilage finement structuré en Tersuisse® avec filé frisé. Tous les voilages en 180 et 260 cm de haut, avec ourlet plombé • *F.l.t.r.:* Lace-like Tersuisse® net with glacé yarn effect. – Modern hemmed net with glacé yarn design, Tersuisse®. – Structured net in natural shades in Tersuisse®. – Fallplate net, ivory, in Tersuisse®. – Finely structured Tersuisse® net with bouclé yarn. All nets with weighted hems, heights 180 cm, 260 cm • *Da s. a d.:* Tendina di Tersuisse®, tipo pizzo, con effetto di filato lucente. – Moderna tendina con basamento, con disegno di filato lucente, di Tersuisse®. – Tendina strutturata, in tonalità naturali, di Tersuisse®. – Tendina a lama di caduta, avorio, di Tersuisse®. – Tendina di Tersuisse® finemente strutturata, con filato arricciato. Tutte le tendine sono munite di nastro di piombo; altezze 180 cm e 260 cm.



V.l.n.r.: Polyester-Gardine mit wirkungsvollen Glanzgarnen. – Raschelgardine mit Schusseintrag, Polyester/Leinen (97:3). – Fallblechgardine mit Sockeldessin auf neuartigem, fein gearbeitetem Grund, Polyester. – Polyester-Gardine mit Matt-Glanz-Kombination. Alle Gardinen mit Bleibandabschluss • *De g. à dr.:* Voilage de polyester avec remarquables effets de filés brillants. – Voilage en rachel avec trame, en polyester et lin (97:3). – Voilage en polyester à la tôle d'abattage, avec socle à dessin sur fond de genre nouveau finement travaillé. – Voilage de polyester avec combinaison matte et brillante. Tous les voilages avec ourlet plombé • *F.l.t.r.:* Polyester net curtaining with striking glacé yarns. – Raschel net with weft effect, Polyester/linen (97:3). – Fallplate net with design at the hem on new finely worked Polyester ground. – Polyester net curtaining with matt and gloss-combination. All nets with weighted hems • *Da s. a d.:* Tendina di poliestere con efficienti filati lucenti. – Tendina raschel con immissione in trama, poliestere/lino (97:3). – Tendina a lama di caduta con sfondo nuovo, finemente lavorato, di poliestere. – Tendina di poliestere con combinazione opaca/lucente. Tutte le tendine sono munite di nastro di piombo.



SCHWEIZ. GESELLSCHAFT
FÜR TÜLLINDUSTRIE AG,
MÜNCHWILEN